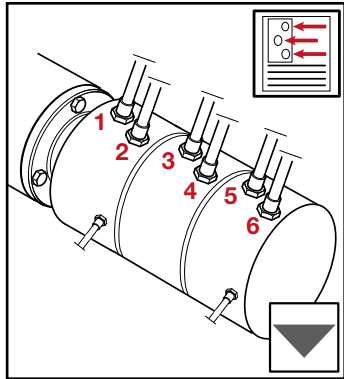




Colocar y conectar los flexibles sin tensiones ni pliegues.

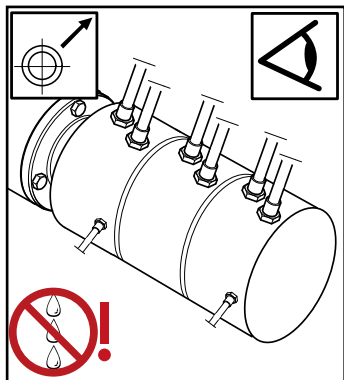
Montar e conectar as mangueiras sem qualquer tensão, pressão ou dobras.



Para cada modelo de junta *DEUBLIN* específica qué fluido es para cada paso en concreto o la función que tiene cada paso. Asegúrese de conectar los pasos correctamente revisando el plano IC de *DEUBLIN*.

As passagens podem ser para fluidos específicos ou funções específicas, dependendo do modelo da junta. Verifique o desenho IC da *DEUBLIN* para assegurar-se de que as passagens estejam conectadas corretamente.

3. Verifique la instalación / Verificação da Instalação



Comprobar que la instalación sea hermética. Durante la puesta en marcha puede ocurrir que una pequeña cantidad de fluido fugue.

Verificar se há vazamentos na junta rotativa. Uma pequena quantidade de vazamento pode ocorrer no início da operação.



Instalación
Instalação

Model/Series: Multipassage with flange
Number: 040-517
Release: 2011-03 Rev. A

Para su seguridad / Para sua própria segurança

Advertencia

Las Juntas Rotativas *DEUBLIN* no deben ser usadas bajo ningún concepto con hidrocarburos u otros fluidos inflamables. ¡Las fugas pueden causar incendios o explosiones!

Aviso

As Juntas Rotativas *DEUBLIN* não poderão, em hipótese alguma, ser empregadas para vedar hidrocarbonetos ou outros fluidos inflamáveis. Em caso de vazamento poderão ocorrer explosões ou incêndio!

(E)

Las Juntas Rotativas *DEUBLIN* solo deben ser instaladas por personal experimentado, con conocimientos del fluido a vehicular y de racorería.

- Estas instrucciones de instalación complementan el manual de instrucciones y **no lo reemplazan**. Consulte el manual de instrucciones (el manual puede descargarse en internet en www.deublin.com).
- Para garantizar un buen funcionamiento, utilice únicamente piezas originales *DEUBLIN*.
- Para garantizar un funcionamiento seguro, utilice solo flexibles homologados para el fluido a vehicular y las condiciones de trabajo.
- Consulte las instrucciones del fabricante de la máquina.
- Las juntas rotativas *DEUBLIN* pueden ser pesadas (dependiendo del modelo >25 kg). La junta rotativa se ha de montar siempre entre dos personas. Utilice un polipasto o transpalet para transportar y montar la junta.
- Sujete la Junta Rotativa *DEUBLIN* al elemento de transporte por la chaveta de transporte.

(BR) (P)

As Juntas Rotativas *DEUBLIN* devem somente ser instaladas por pessoas com experiência e conhecimento em montagem e no fluido utilizado.

- Esse folheto não deve ser usado em substituição ao manual de instruções, mas em complemento ao mesmo (o manual pode ser baixado no www.deublin.com).
- Para uma operação segura use somente peças originais *DEUBLIN*.
- Para uma operação segura use somente mangueiras adequadas ao fluido e à pressão mecânica.
- Por favor, siga as especificações da engenharia do fabricante do equipamento.
- As Juntas Rotativas *DEUBLIN* podem ser pesadas (dependendo do modelo >25 kg). A junta rotativa deve sempre ser montada por duas pessoas. Use um guindaste de torre ou elevadora para qualquer transporte ou montagem da junta.
- Fixar a Junta Rotativa *DEUBLIN* para qualquer transporte ou montagem em sua chaveta de transporte.



Proseguir en el orden establecido.
Siga a sequência de instalação.



Realizar una inspección visual.
Inspeccione visualmente.



Emplear cinta de teflón o Loctite® para sellar las roscas cónicas (roscas NPT).
Use fita Teflon ou Loctite® para vedar roscas cônicas (roscas NPT).



Emplear un arandela de cobre para sellar las roscas paralelas (roscas BSP).
Use uma arruela para vedar roscas paralelas.



Utilice el par de giro adecuado.
Usar o torque apropriado.



Comprobar el plano técnico.
Verifi que o desenho técnico.



Respecte la asignación de pasos que marca el plano.
Respeitar o plano indicativo.



Asegurarse de montar la junta concéntrica.
Assegure-se da concentricidade.



Apretar los tornillos en forma de cruz.
Aperte os parafusos no padrão estrela.

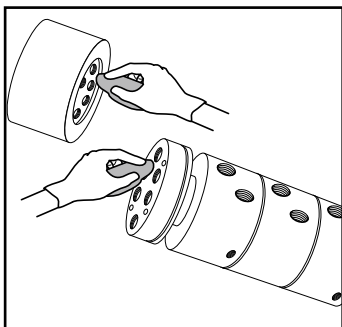


No sujete la junta al banco de trabajo con firmeza.
Não prender a junta com firmeza em torno de bancada.

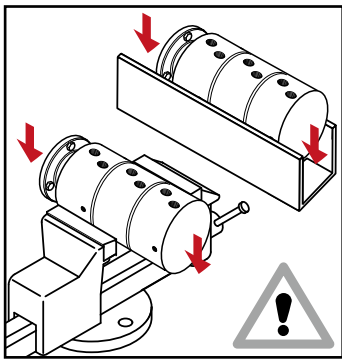


Sellar de posibles fugas.
Vedar vazamentos.

1. Preparar la instalación / Preparo da instalação



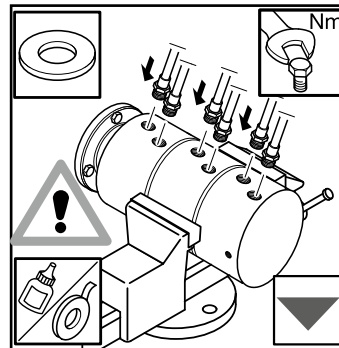
Limpiar cuidadosamente el extremo del eje. Limpie las superficies de montaje de la junta y de la máquina.
Limpe a ponta do eixo completamente. Limpar as superfícies de montagem na junta e na máquina.



Ponga la junta en una placa de sujeción (por ejemplo utilice un perfil en forma de U o un tornillo de mesa de trabajo o similar), para que la junta esté firmemente sujeta durante la instalación de los flexibles (ver 2 Instalación).
Atención: No sujete la junta con firmeza puesto que el cuerpo y los rodamientos se dañarían.

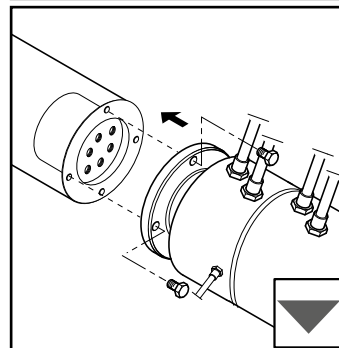
Colocar a junta em um suporte de fixação (por exemplo, perfil "U" ou morsa ou similar), para que a junta esteja solidamente presa durante a montagem das mangueiras. (ver item 2. Instalação).
Atenção: Não fixar a junta firmemente, pois isso poderá danificar a carcaça e os rolamentos.

2. Instalación / Instalação



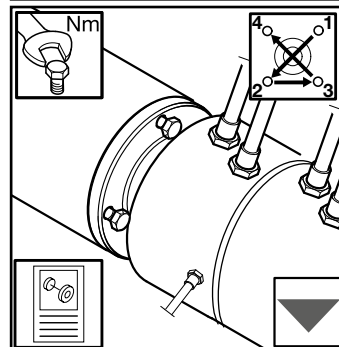
Utilice flexibles adecuados y asegúrelos usando sellante o cinta de Teflon. No instale tubos rígidos puesto que pueden crear cargas laterales excesivas y dañar la junta.
Prender as mangueiras flexíveis adequadas com selante ou fita Teflon. Não usar tubos rígidos, pois poderá criar cargas laterais excessivas e danificar a junta.

Prender a Junta Rotativa *DEUBLIN* na máquina com os parafusos apropriados.



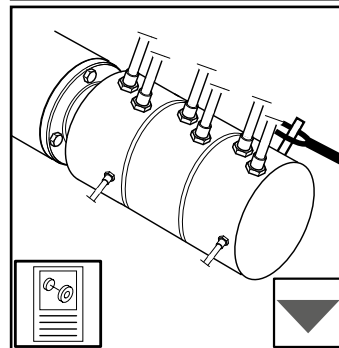
Sujete la Junta Rotativa *DEUBLIN* a máquina con los tornillos apropiados.

Prender a Junta Rotativa *DEUBLIN* na máquina com os parafusos apropriados.



Apriete los tornillos alternativamente, en forma de estrella.
Atención: use el par de giro apropiado (ver manual de instrucciones).

Apertar os parafusos no padrão estrela.
Atenção: usar o torque apropriado (veja o manual de instruções).



Coloque una barra antigiro o elemento de restricción de torsión similar, usando los agujeros roscados de la junta o la conexión del flexible. El antigiro **DEBE** permitir que la junta gire libremente en un extremo, o de lo contrario se podrían dañar los sellos o los rodamientos de la junta.

Usar uma barra antitorque ou similar, usando tanto os furos roscados na junta ou na conexão da mangueira. O limitador de torque **DEVE** estar apto a mover-se livremente em uma ponta, ou poderá haver danos aos rolamentos e selos da junta.